

Jhn

Chapter 2

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ γάμος ἐγένετο ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας,
Y -en-el día * tercero boda llegó-a-ser en -Kanâ de-la Galilaía
[G2532](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G5154](#) [G1062](#) [G1096](#) [G1722](#) [G2580](#) [G3588](#) [G1056](#)
- καὶ ἦν ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ.
y estaba la madre del -Iēsoûs allí
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1563](#)

Y AL tercer día hicieron unas bodas en Caná de Galilea; y estaba allí la madre de Jesús.

- 2 ἐκλήθη δὲ καὶ ὁ Ἰησοῦς, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἰς τὸν
fue-invitado y también * Iēsoûs y los discípulos de-él a -la
[G2564](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)
- γάμον.
boda
[G1062](#)

Y fué también llamado Jesús y sus discípulos á las bodas.

- 3 καὶ ὕστερήσαντος οἴνου, λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτόν, Οἶνον
y habiendo-faltado -vino dice la madre del -Iēsoûs hacia -él Vino
[G2532](#) [G5302](#) [G3631](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3631](#)
- οὐκ ἔχουσιν.
no tienen
[G3756](#) [G2192](#)

Y faltando el vino, la madre de Jesús le dijo: Vino no tienen.

- 4 καὶ λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, γύναι? οὐπω
y dice -a-ella * Iēsoûs Qué -a-mí y -a-ti mujer todavía-no
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1135](#) [G3768](#)
- ἤκει ἡ ὥρα μου.
ha-llegado la hora de-mí
[G2240](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1473](#)

Y dícele Jesús: ¿Qué tengo yo contigo, mujer? aun no ha venido mi hora.

- 5 λέγει ἡ μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνοις, Ὅ τι ἂν λέγῃ ὑμῖν,
dice la madre de-él a-los -siervos Lo-que * * diga -a-vosotros
[G3004](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1249](#) [G3739](#) [G5100](#) [G0302](#) [G3004](#) [G4771](#)
- ποιήσατε.
haced
[G4160](#)

Su madre dice á los que servían: Haced todo lo que os dijere.

6 ἦσαν δὲ ἐκεῖ λίθιναι, ὑδρίαι ἕξ, κατὰ τὸν καθαρισμὸν τῶν
estaban y allí de-piedra tinajas seis según -la purificación de-los
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G3035](#) [G5201](#) [G1803](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2512](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων, κείμεναι, χωροῦσαι ἀνὰ μετρητὰς δύο ἢ τρεῖς.
-Ioudaîoi puestas cabiendo cada-una medidas dos o tres
[G2453](#) [G2749](#) [G5562](#) [G0303](#) [G3355](#) [G1417](#) [G2228](#) [G5140](#)

Y estaban allí seis tinajuelas de piedra para agua, conforme á la purificación de los Judíos, que cabían en cada una dos ó tres cántaros.

7 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Γεμίσατε τὰς ὑδρίας ὕδατος. καὶ ἐγέμισαν αὐτὰς
dice -a-ellos * Iēsoûs Llenad las tinajas de-agua y llenaron -a-ellas
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1072](#) [G3588](#) [G5201](#) [G5204](#) [G2532](#) [G1072](#) [G0846](#)

ἕως ἄνω.
hasta arriba
[G2193](#) [G0507](#)

Díceles Jesús: Henchid estas tinajuelas de agua. E hinchieronlas hasta arriba.

8 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἀντλήσατε νῦν καὶ φέρετε τῷ ἀρχιτρικλίνῳ. οἱ δὲ
y dice -a-ellos Sacad ahora y llevad al -maestresala * y
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0501](#) [G3568](#) [G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G0755](#) [G3588](#) [G1161](#)

ἤνεγκαν.
llevaron
[G5342](#)

Y díceles: Sacad ahora, y presentad al maestresala. Y presentáronle.

9 ὥς δὲ ἐγεύσατο ὁ ἀρχιτρίκλινος, τὸ ὕδωρ οἶνον γεγεννημένον, καὶ
cuando y probó el el maestresala, el agua vino hecha y
[G5613](#) [G1161](#) [G1089](#) [G3588](#) [G0755](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3631](#) [G1096](#) [G2532](#)

οὐκ ᾔδει πόθεν ἐστίν, οἱ δὲ διάκονοι ᾔδεισαν οἱ ἡντληκότες
no sabía de-dónde es * pero siervos sabían los que-habían-sacado
[G3756](#) [G1492](#) [G4159](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1249](#) [G1492](#) [G3588](#) [G0501](#)

τὸ ὕδωρ, φωνεῖ τὸν νυμφίον ὁ ἀρχιτρίκλινος,
el agua llama -al novio el el maestresala
[G3588](#) [G5204](#) [G5455](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3588](#) [G0755](#)

Y como el maestresala gustó el agua hecha vino, que no sabía de dónde era (mas lo sabían los sirvientes que habían sacado el agua), el maestresala llama al esposo,

10 καὶ λέγει αὐτῷ, Πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθησιν, καὶ
y dice -a-él Todo hombre primero el buen vino pone y
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0444](#) [G4412](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3631](#) [G5087](#) [G2532](#)

ὅταν μεθυσθῶσιν, τὸν ἐλάσσω; σὺ τετήρηκας τὸν καλὸν οἶνον ἕως
cuando se-han-embriagado el el inferior tú has-guardado el buen vino hasta
[G3752](#) [G3184](#) [G3588](#) [G1640](#) [G4771](#) [G5083](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3631](#) [G2193](#)

ἄρτι.
ahora
[G0737](#)

Y dícele: Todo hombre pone primero el buen vino, y cuando están satisfechos, entonces lo que es peor; mas tú has guardado el buen vino hasta ahora.

- 11 Ταύτην ἐποίησεν ἀρχὴν τῶν σημείων, ὃ Ἰησοῦς ἐν Κανὰ τῆς
 Esta hizo principio de-las señales, * Iēsoûs en -Kanâ de-la
[G3778](#) [G4160](#) [G0746](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G2580](#) [G3588](#)
- Γαλιλαίας, καὶ ἐφάνερωσεν τὴν δόξαν αὐτοῦ; καὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν
 Galilaía y manifestó la gloria de-él y creyeron en -él
[G1056](#) [G2532](#) [G5319](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)
- οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
 los discípulos de-él
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

Este principio de señales hizo Jesús en Caná de Galilea, y manifestó su gloria; y sus discípulos creyeron en él.

- 12 Μετὰ τοῦτο κατέβη εἰς Καφαρναοὺμ, αὐτὸς καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ
 Después-de -esto descendió a -Kapharnaoum, él y la madre de-él
[G3326](#) [G3778](#) [G2597](#) [G1519](#) [G2584](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)
- καὶ οἱ ἀδελφοὶ [αὐτοῦ], καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐκεῖ ἔμειναν
 y los hermanos de-él y los discípulos de-él y allí permanecieron
[G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1563](#) [G3306](#)
- οὐ πολλὰς ἡμέρας.
 no muchos días
[G3756](#) [G4183](#) [G2250](#)

Después de esto descendió á Capernaum, él, y su madre, y hermanos, y discípulos; y estuvieron allí no muchos días.

- 13 Καὶ ἔγγυς ἦν τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα
 Y cerca ἦν estaba la pascua de-los -Ioudaîoi y subió a -Hierosólyma
[G2532](#) [G1451](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3957](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#)
- ὁ Ἰησοῦς.
 * Iēsoûs
[G3588](#) [G2424](#)

Y estaba cerca la Pascua de los Judíos; y subió Jesús á Jerusalem.

- 14 καὶ εὑρεν ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας καὶ πρόβατα καὶ
 y encontró en -el templo -a-los que-vendían bueyes y y ovejas y
[G2532](#) [G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G4453](#) [G1016](#) [G2532](#) [G4263](#) [G2532](#)
- περιστεράς, καὶ τοὺς κερματιστὰς καθημένους.
 palomas y -a-los cambistas sentados
[G4058](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2773](#) [G2521](#)

Y halló en el templo á los que vendían bueyes, y ovejas, y palomas, y á los cambiadores sentados.

- 15 καὶ ποιήσας φραγέλλιον ἐκ σχοινίων, πάντα ἐξέβαλεν ἐκ τοῦ
 y habiendo-hecho látigo de -cuerdas -a-todos echó-fuera de -el
[G2532](#) [G4160](#) [G5416](#) [G1537](#) [G4979](#) [G3956](#) [G1544](#) [G1537](#) [G3588](#)
- ἱεροῦ, τὰ τε πρόβατα καὶ τοὺς βόας; καὶ τῶν κολλυβιστῶν ἐξέχεεν
 templo * tanto ovejas como -los bueyes y de-los -cambistas derramó
[G2411](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4263](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1016](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2855](#) [G1632](#)
- τὰ κέρματα, καὶ τὰς τραπέζας ἀνέτρεψεν.
 las monedas y las mesas volcó
[G3588](#) [G2772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5132](#) [G0396](#)

Y hecho un azote de cuerdas, echólos á todos del templo, y las ovejas, y los bueyes; y derramó los dineros de los cambiadores, y trastornó las mesas;

- 16 καὶ τοῖς τὰς περιστερὰς πωλοῦσιν εἶπεν, Ἄρατε ταῦτα ἐντεῦθεν; μὴ
y a-los -las palomas que-vendían dijo, Quitad estas-cosas de-aquí no
[G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4058](#) [G4453](#) [G3004](#) [G0142](#) [G3778](#) [G1782](#) [G3361](#)
- ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ Πατρός μου οἶκον ἐμπορίου.
hagáis -la casa del -Padre de-mí casa de-mercado
[G4160](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3624](#) [G1712](#)

Y á los que vendían las palomas, dijo: Quitad de aquí esto, y no hagáis la casa de mi Padre casa de mercado.

- 17 ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον ἐστίν, Ὁ ζῆλος τοῦ
recordaron los discípulos de-él que escrito está El celo de-la
[G3403](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1125](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2205](#) [G3588](#)
- οἴκου σου καταφάγεται με.
-casa de-ti devorará -a-mí
[G3624](#) [G4771](#) [G2719](#) [G1473](#)

Entonces se acordaron sus discípulos que está escrito: El celo de tu casa me comió.

- 18 ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῷ, Τί σημεῖον δεικνύεις
respondieron entonces los Ioudaïoi y dijeron -a-él Qué señal muestras
[G0611](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4592](#) [G1166](#)
- ἡμῖν, ὅτι ταῦτα ποιεῖς?
-a-nosotros que estas-cosas haces
[G1473](#) [G3754](#) [G3778](#) [G4160](#)

Y los Judíos respondieron, y dijéronle: ¿Qué señal nos muestras de que haces esto?

- 19 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον, καὶ ἐν
respondió Iēsoûs y dijo -a-ellos Destruid -el santuario este y en
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3089](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1722](#)
- τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν.
-tres días levantaré -a-él
[G5140](#) [G2250](#) [G1453](#) [G0846](#)

Respondió Jesús, y díjoles: Destruid este templo, y en tres días lo levantaré.

- 20 εἶπαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Τεσσαράκοντα καὶ ἕξ ἔτεσιν, οἰκοδομήθη
dijeron entonces los Ioudaïoi Cuarenta y seis años fue-edificado
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G5062](#) [G2532](#) [G1803](#) [G2094](#) [G3618](#)
- ὁ ναὸς οὗτος, καὶ σὺ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερεῖς αὐτόν;
* santuario este y tú en -tres días levantarás -a-él
[G3588](#) [G3485](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1722](#) [G5140](#) [G2250](#) [G1453](#) [G0846](#)

Dijeron luego los Judíos: En cuarenta y seis años fué este templo edificado, ¿y tú en tres días lo levantarás?

- 21 ἐκεῖνος δὲ ἔλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ.
aquel pero decía acerca-de -el santuario del -cuerpo de-él
[G1565](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#)

Mas él hablaba del templo de su cuerpo.

22	ὅτε	οὕν	ἠγέρθη	ἐκ	νεκρῶν,	ἐμνήσθησαν	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ			
	cuando	entonces	fue-levantado	de-entre	-muertos	recordaron	los	discípulos	de-él			
	G3753	G3767	G1453	G1537	G3498	G3403	G3588	G3101	G0846			
	ὅτι	τοῦτο	ἔλεγεν,	καὶ	ἐπίστευσαν	τῇ	γραφῇ	καὶ	τῷ	λόγῳ	ὃν	εἶπεν
	que	esto	decía	y	creyeron	-a-la	escritura	y	-a-la	palabra	que	dijo
	G3754	G3778	G3004	G2532	G4100	G3588	G1124	G2532	G3588	G3056	G3739	G3004
	ὁ	Ἰησοῦς.										
	*	Ἰησοῦς										
	G3588	G2424										

Por tanto, cuando resucitó de los muertos, sus discípulos se acordaron que había dicho esto; y creyeron á la Escritura, y á la palabra que Jesús había dicho.

23	Ὡς	δὲ	ἦν	ἐν	τοῖς	Ἱεροσολύμοις	ἐν	τῷ	πάσχα,	ἐν	τῇ
	Cuando	y	estaba	en	-los	Hierosólyma	en	-la	pascua	en	-la
	G5613	G1161	G1510	G1722	G3588	G2414	G1722	G3588	G3957	G1722	G3588
	ἐορτῇ,	πολλοὶ	ἐπίστευσαν	εἰς	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ,	θεωροῦντες	αὐτοῦ	τὰ	
	fiesta	muchos	creyeron	en	-el	nombre	de-él	contemplando	de-él	las	
	G1859	G4183	G4100	G1519	G3588	G3686	G0846	G2334	G0846	G3588	
	σημεῖα	ἃ	ἐποίει.								
	señales	que	hacía								
	G4592	G3739	G4160								

Y estando en Jerusalem en la Pascua, en el día de la fiesta, muchos creyeron en su nombre, viendo las señales que hacía.

24	αὐτὸς	δὲ	Ἰησοῦς	οὐκ	ἐπίστευεν	αὐτὸν	αὐτοῖς,	διὰ	τὸ	αὐτὸν
	él-mismo	pero	Ἰησοῦς	no	confiaba	-a-sí-mismo	-a-ellos	por	*	-él
	G0846	G1161	G2424	G3756	G4100	G0848	G0846	G1223	G3588	G0846
	γινώσκειν	πάντας.								
	conocer	-a-todos								
	G1097	G3956								

Mas el mismo Jesús no se confiaba á sí mismo de ellos, porque él conocía á todos,

25	καὶ	ὅτι	οὐ	χρεῖαν	εἶχεν	ἵνα	τις	μαρτυρήσῃ	περὶ	τοῦ
	y	porque	no	necesidad	tenía	que	alguien	testificara	acerca-de	-el
	G2532	G3754	G3756	G5532	G2192	G2443	G5100	G3140	G4012	G3588
	ἀνθρώπου,	αὐτὸς	γὰρ	ἐγίνωσκεν	τί	ἦν	ἐν	τῷ	ἀνθρώπῳ.	
	hombre	él-mismo	pues	conocía	qué	había	en	-el	hombre	
	G0444	G0846	G1063	G1097	G5101	G1510	G1722	G3588	G0444	

Y no tenía necesidad que alguien le diese testimonio del hombre; porque él sabía lo que había en el hombre.